

Looking Beyond the Text

*New Approaches to Scribal Culture and Practices in
Ancient Egypt*

Edited by

Margaret Geoga
Aurore Motte
Judith Jurjens



BRILL

LEIDEN | BOSTON

Contents

Acknowledgements	XI
List of Figures	XII
List of Tables	XVII
List of Charts	XVIII
Notes on Contributors	XIX
Notes on Editors	XXIII

Introduction 1

Margaret Geoga, Aurore Motte and Judith Jurjens

PART 1

Social Contexts

- 1 Investigating Scribal Practice and the Instruction of a Man to His Son at Tell Edfu (TEO 131) 11
Kathryn E. Bandy
- 2 A Bookish Burial: Kings, Scribes, and the Amduat Catalog 32
Jordan Miller
- 3 Identifying Scribes: Piay in the Colophon of P. Chester Beatty II 65
Judith Jurjens

PART 2

Education and Formation

- 4 Testing the Limits of the Sign: Writing Strategies for Advanced Scribes from the Educational Board BM EA 194 85
Amr El Hawary
- 5 A Rare Coptic Legal Exercise: O.TT157 Inv.478/1 105
Rowida AboBakr Mohamed Fawzy

PART 3***Writing Mechanics***

- 6 Scribal Practice in Heqanakht Letters: Analyzing the Epistolary Formula beyond the Script 117
Ahmed Osman
- 7 Variability of Scribal Practices in the Copy of Retrograde Texts during the 21st Dynasty (1069–945 BCE) 142
Émil Joubert
- 8 The Life and Scribes of a Late Period Medical Papyrus: Tracing the Composition, Use and Deterioration of Papyrus Brooklyn 47.218.75+.86 170
Juliane Unger

PART 4***Scribal Materials***

- 9 The Effect of the Reed Pen on Demotic Paleography in a Late Ptolemaic Archive 199
Leah Packard-Grams
- 10 Permanence of Intellectual Creation through the Materiality of Stone: Interdisciplinary Approaches to Ancient Egyptian Book Culture 240
Chana Algarvio

PART 5***Transmission and Reception***

- 11 Evidence of Diglossia and Bilingualism in Old Egyptian Mortuary Literature of the Middle Kingdom 265
Roberto Antonio Díaz Hernández
- 12 The Textual History of the Demotic “Prebend of Amun” 293
Jacqueline E. Jay

- 13 Infographics in Museums: The Use of Graphic Visual Representations in
the Mediation of Textual Content on Papyri 307
Susanne Töpfer

Text and Manuscript Index 337

General Index 339

Figures

- 1.1 Tell Edfu Ostrakon 131. © K. Bandy. 18
- 1.2 TEO 131—Instruction of a Man for His Son, infrared of the passage on the right. © K. Bandy. 23
- 1.3 Tell Edfu Ostrakon 11. © K. Bandy. 26
- 1.4 Tell Edfu Ostrakon 125. © K. Bandy. 26
- 2.1 Double vertical dividers in the seventh hour. Bolton Museum KV 34 facsimile. Photograph by the author. 35
- 2.2 Anubis, half-kneeling man in linear-hieroglyphic style, and Selqet in the catalog. After Bucher, *Textes*, pl. 16. 38
- 2.3 Multi-headed serpent and the corpse of Khepri in the sixth hour. Bolton Museum KV 34 facsimile. Photograph by the author. 40
- 2.4 Selqet in the fourth hour, tomb of Ramesses III. Photograph © Heidi Kontkanen, reproduced with permission. 40
- 2.5 Adoring baboons from the first hour in the catalog. After Bucher, *Textes*, pl. 14. 45
- 3.1 The last words of the colophon of P. Chester Beatty II. © The Trustees of the British Museum. 71
- 4.1 Grapho-gram representing the Egyptian Homology. *pth htpj hptj hst ph pt hh t3*. 92
- 4.2 Example of *hft* (H23–H24/V47–V48). 94
- 4.3 Example of *snb* (H54/V73). 95
- 4.4 *ntr.w* or *psd.t*. 95
- 4.5 *šw* or *hwj*? 96
- 4.6 Example of palaeographic similarity. 96
- 4.7 Example of sign multiplication. 97
- 4.8 Sign D26 (*r^p*, spitting lips) case study. 98
- 4.9 Diagram of D26 (*r^p*, spitting lips) complex interwoven reading. 98
- 5.1 O.TT157. Inv.478/1. Photo by author, 2020. 109
- 6.1 Facsimile of Heqanakht Letter III by Samah Gohar. Original at The Metropolitan Museum of Art MMA 22.3.518. Original H. 26.9 (10 9/16 in.), W. 14.5 cm (5 11/16 in.). 118
- 6.2 Facsimile of Gardiner's letter, BM EA 10567 by Samah Gohar. Early 12th Dynasty, Middle Kingdom. 119
- 6.3 Facsimile of O. CGT 57300 after Isabelle Venturini, "Le statut des exercices scolaires au Nouvel Empire: Balbutiements d'écoliers ou entraînements d'étudiants?," in *Proceedings of the Ninth International Congress of Egyptologists = Actes du neuvième congrès international des Égyptologues*,

- Grenoble 6–12 September 2004*, eds. Jean Claude Goyon and Christine Cardin, *Orientalia Lovaniensia Analecta* 150 (Leuven: Peeters, 2007), 1887. 124
- 6.4 Partial facsimile of MMA 22.3.525 account papyrus of Meketra by Samah Gohar. 124
- 6.5 Facsimile of O. DeM 1824 after Annie Gasse, *Catalogue des ostraca hiératiques littéraires de Deir El-Médina: Nos 1775–1873 et 1156; Tome v* (Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 2005), 92. © IFAO. 124
- 6.6 Facsimile of Gardiner's letter, BM EA 10567 by Samah Gohar. Early 12th Dynasty Middle Kingdom with column outlines of one *dbʿ* added. Scale 1:1. 126
- 6.7 Facsimile of Gardiner's letter, BM EA 10567 by Samah Gohar. Early 12th Dynasty Middle Kingdom with an outline grid of one *dbʿ*. Scale 1:1. 127
- 6.8 Ideal design of a diagonal star clock from Juan Antonio Belmonte and José Lull, "Measuring Time: Ancient Egyptian Star, Water, and Solar Clocks," in *Astronomy of Ancient Egypt: A Cultural Perspective*, eds. Juan Antonio Belmonte and José Lull (Cham: Springer International Publishing, 2023), 113–192, 115, adapted from José Lull, *La astronomía en el antiguo Egipto* (Valencia: Universitat de València, 2004), 111. 129
- 6.9 Prosodic writing after Rude, "Prosodic Writing with 2D- and 3D-Fonts," 239. 132
- 6.10 Facsimile of Heqanakht letter III (MMA 22.3.518) with a virtual grid of one *dbʿ*. By Samah Gohar. 136
- 6.11 Facsimile of Meketra (MMA 22.3.524) letter with a virtual grid of one *dbʿ*. By Samah Gohar. 137
- 6.12 Facsimile of Cairo 91601 (JE 58045) letter with a virtual grid of one *dbʿ*. By Samah Gohar. 138
- 7.1 Lower register of the Ninth Hour of the Amduat in the tomb of Merenptah (KV 8). The text is arranged in very regular blocks without respect to its linguistic content—see the fragmentation of the independent pronoun *ntsn* "they" between the two blocks of text (author's photograph). 145
- 7.2 Book of the Dead of Tayuheryt. Note the different strategies of scribe 1 (right, blank space remaining at the end of each column, no deconstruction) and scribe 2 (left, deconstruction, see for example the rubric on the right). Leiden, Rijksmuseum van Oudheden, T3, AMS 40, frame 22. © Rijksmuseum van Oudheden, Leiden. 150
- 7.3 Twelfth Hour of the papyrus of Khonsumes. Paris, Bibliothèque nationale de France, Manuscrits Égyptiens 155–154. © BnF. 153
- 7.4 The papyrus of Nesmutāneru. © The Trustees of the British Museum. 155
- 7.5 Omission of the sign $\overline{\text{N}}$ 35 of the text caused by the presence of the name of the goddess (papyrus of Nesmutāneru, middle register, London, BM EA 9982, author's photograph). 158

- 7.6 Comparison between the copies of the middle register of the Twelfth Hour of the Amduat on the papyri of Khonsumes and Nesmutāneru. 159
- 7.7 Addition of the columns on the left in a bigger writing with destructuration on the upper register of the papyrus of Nesmutāneru (London, BM EA 9982) author's photograph. 160
- 7.8 Addition of the name and matronym of the deceased and suppression of the $\overline{\text{N}}35$ sign after the sign $\square Q3$ on the head of the first goddess on the left. Middle register of the Amduat of Nesmutāneru (London, BM EA 9982) author's photograph. 160
- 7.9 Tenth Hour of the Amduat of Horemakhbit (Berlin, ÄMS P3001/D) © Staatliche Museen zu Berlin, Ägyptisches Museum und Papyrussammlung / Foto Sandra Steiß, CC BY-SA 4.0. 163
- 8.1 Materiality and handwriting Brk .75+.86 recto. 172
- 8.2 Clustered sign arrangements near intercolumn spaces of Brk .75+.86 recto. 174
- 8.3 Examples of mistakes, corrections, addenda, and lacunae in Brk .75+.86 recto. 176
- 8.4 Paratextual peculiarities Brk .75+.86 recto. 182
- 8.5 Handwriting characteristics of addition and comparison with main recto-text. 185
- 8.6 Damage pattern of Brk .75+.86. 187
- 8.7 Handwriting Brk .75+.86 verso (7.1), and possible mistake (7.2). 188
- 9.1 This selection of P.Tebt. 1.177 illustrates the use of different tools; the rush is used in the first three lines visible in this section, and the reed in the lower two lines. 205
- 9.2 Left: An *omega* in P.Tebt. 241 recto frag. B. Right: the house determinative in the word 'wy in P.Tebt. 1.227 recto l.10. N.b. the omega has a final stroke that "closes" the letter-form, while the Demotic *pr* sign has a consistent left-serif. 224
- 9.3 Left: P.Tebt. 1.227 verso l.1. Right: P.Tebt. 1.227 recto l.21 (a rather extreme example). N.b. the change in line thickness at the bottom of the sign when the stroke is made with the widest part of the *kalamos* nib. Also note that the pen "skips" across the vertical fibers in the first example. 224
- 9.4 P.Tebt. 140r l.4, reading ἔτους ὧν τὸ καθ' ἔν ὑπόκειμαι, "... of the preceding year which lies below." 224
- 9.5 Scribe X's bilingual totals: Greek and Demotic writing on the same line. Top to bottom, 5.1—P.Leiden RMO 1974/7.52v col. ii, 5.2—Leiden RMO 1974/7.52v col. iii, 5.3—P.Leiden RMO 1974/7.29 col. iii, 5.4—P.Leiden RMO 1974/7.29 col. iv, 5.5—P.Tebt. UC 1731r col. ii. 231
- 10.1 Amduat Papyrus of Tiye. Thebes, c. 975–945 BCE. Metropolitan Museum of Art, 25.3.33. 244

- 10.2 Overview of the entity relationships in Group 1 of the FRBR model. Wikimedia Commons, <https://commons.wikimedia.org/wiki/File:FRBR-Group-1-entities-and-basic-relations.svg>. 246
- 10.3 Screenshot of an RDA-based bibliographic record from Harvard Library's online catalogue, highlighting in red the fields that reflect FRBR entities from Group 1. 247
- 10.4 Ostrakon with fragment of the Prophecy of Neferty. Provenance unknown, c. 1315–1081 BCE. Los Angeles County Museum of Art, M.80.203.196. 254
- 10.5 Pictorial autobiography of Amenemhat, governor of the Oryx nome, in BH 2. The militaristic scenes to the left and the depiction of working farmers and artisans in the center complement the career/event-based contents of his textual autobiography found on the doorjambs leading to the tomb's main chamber. However, the voyaging scene on the left (the so-called ritualistic "Journey to Abydos" and to Busiris) and the hunting scenes depicted elsewhere in the chamber provide additional information about Amenemhat (even if belonging to the standard practice of decorum at the time) not found in his textual autobiography. They form part of a supplementary ideal autobiography as the contents display the ideal as aspects of Amenemhat, living in accordance with *mꜣꜥt* (cosmic harmony/truth). Beni Hassan, c. 1950 BCE. Wikimedia Commons, https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Beni_Hassan_18.jpg. 255
- 11.1 Stela Leiden 24 / AP 35 © Rijksmuseum van Oudheden, Leiden. 275
- 13.1 Infographic of the "Book of the Dead" of Iuefankh; created by Piera Luisolo and Susanne Töpfer/Museo Egizio. 309
- 13.2 Explanation of the history of the "Book of the Dead" of Iuefankh from the Infographic next to the book cover and image of Carl Richard Lepsius (Staatliche Museen zu Berlin, Nationalgalerie/Andres Kilger, PDM 1.0 DEED). 310
- 13.3 BoD chapter 125 from the Infographic; created by Piera Luisolo and Susanne Töpfer/Museo Egizio. 311
- 13.4 BoD chapter 17 from the Infographic; created by Piera Luisolo and Susanne Töpfer/Museo Egizio. 312
- 13.5 Infographic of the "Turin Conspiracy Papyrus"; created by Piera Luisolo and Federico Poole/Museo Egizio. 314
- 13.6 Infographic of the "Turin Conspiracy Papyrus", col. v, names of some of the conspirators; created by Piera Luisolo and Federico Poole/Museo Egizio. 315
- 13.7 Infographic of the "Erotic-Satirical Papyrus"; created by Piera Luisolo, Federico Taverni and Susanne Töpfer/Museo Egizio. 318
- 13.8 Scenes from the satirical part on the Infographic and the original papyrus;

- infographic created by Piera Luisolo, Federico Taverni, and Susanne Töpfer/Museo Egizio; photo by Nicola Dell'Aquila/Museo Egizio 318
- 13.9 Scenes from the erotic part on the Infographic and the original papyrus. Infographic created by Piera Luisolo, Federico Taverni, and Susanne Töpfer/Museo Egizio; photo by Nicola Dell'Aquila/Museo Egizio. 319
- 13.10 Scenes from the erotic part on the Infographic and the original papyrus. Infographic created by Piera Luisolo, Federico Taverni, and Susanne Töpfer/Museo Egizio; photo by Nicola Dell'Aquila/Museo Egizio. 320
- 13.11 Infographic showing the results of the micro-XRF analysis of the ink; created by Tea Ghigo, Piera Luisolo, and Susanne Töpfer/Museo Egizio. 322
- 13.12 Infographic representing the content of the Turin papyrus collection; created by Piera Luisolo and Susanne Töpfer/Museo Egizio. 324
- 13.13 Overview of the papyrus with selectable (highlighted) and non-selectable fragments. Multimedia content by Robin Studio; scientific content by Enrica Ciccone and Susanne Töpfer/Museo Egizio. 326
- 13.14 Close-up of the fragment with names of the explorable pharaohs. Multimedia content by Robin Studio; scientific content by Enrica Ciccone and Susanne Töpfer/Museo Egizio. 326
- 13.15 Card of a pharaoh with details. Multimedia content by Robin Studio; scientific content by Enrica Ciccone and Susanne Töpfer/Museo Egizio. 327
- 13.16 Overview of the titles the pharaoh could assume. Multimedia content by Robin Studio; scientific content by Enrica Ciccone/Museo Egizio. 328
- 13.17 3D model of the village of Deir el-Medina. Multimedia content Robin Studio; scientific content by Enrica Ciccone and Susanne Töpfer/Museo Egizio. 329
- 13.18 Fields of the text types. Multimedia content Robin Studio; scientific content by Enrica Ciccone and Susanne Töpfer/Museo Egizio. 330
- 13.19 Example of a text type. Multimedia content Robin Studio; scientific content by Enrica Ciccone and Susanne Töpfer/Museo Egizio. 331
- 13.20 First slide of the map of the video projections about the Evolution of Writing and Language. Multimedia content Robin Studio; scientific content by Enrica Ciccone and Susanne Töpfer/Museo Egizio. 332
- 13.21 Last slide of the map of the video projections about the Evolution of Writing and Language. Multimedia content Robin Studio; scientific content by Enrica Ciccone and Susanne Töpfer/Museo Egizio. 333

Tables

- 3.1 Improved readings of P. Chester Beatty II 11,5 and 11,6. 68
- 3.2 Improved reading of P. Chester Beatty II 11,5. 68
- 3.3 The titles of O. BM EA 65945, O. CGC 25771, O. DeM 1601 and O. DeM 1634. 76
- 7.1 Diagnostic signs for the distinction of the scribes of the great Book of the Dead of Tayuheryt (Leiden, Rijksmuseum van Oudheden, T 3, AMS 40), examples with frame and column number; columns numbered from right to left. 149
- 7.2 Distinctions of scribes and painters on the different rolls of the papyrus of Tayuheryt (Leiden, Rijksmuseum van Oudheden, T 3, AMS 40, frame 5–26). 149
- 7.3 Similar arrangement and choice of signs between the papyri of Khonsumes and Nesmutāaneru. 156
- 7.4 Palaeographic differences between the papyrus of Khonsumes and Nesmutāaneru (© BnF for the papyrus of Khonsumes, author's photographs for the papyrus of Nesmutāaneru). 157
- 7.5 Summary of the copying processes of retrograde texts studied in the article. 165
- 8.1 Palaeographic comparison of main recto-text and addition. 185
- 9.1 Differences between Rush and Reed (adapted from Tait, "Rush and Reed" unless otherwise specified). 208
- 9.2 Comparative Paleography of Demotic Signs: *kalamos* vs. the rush. Scribe X's forms are bordered in red and the inventory numbers are in boldface type for ease of reference; examples are presented in chronological order where possible. All examples are from the Fayyum. 211
- 10.1 Examples of ancient Egyptian Books as understood through FRBR and RDA. 248

Charts

- 6.1 Word space allocation in the first line of the stylized formula (partial view). 134
- 6.2 Word space allocation in the second line of the stylized formula (partial view). 134
- 6.3 Word space allocation in the third line of the stylized formula (partial view). 134